

Úřední věstník

Evropské unie

C 84

Svazek 48

České vydání

Informace a oznámení

6. dubna 2005

Oznámení č.

Obsah

Strana

I *Informace*

Komise

2005/C 84/01	Směnné kurzy vůči euro	1
2005/C 84/02	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3780 – ABN AMRO/Banca Antonveneta) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	2
2005/C 84/03	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3736 – EQT/GSCP/ISS/JV) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	3
2005/C 84/04	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3768 – BBVA/BNL) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	4
2005/C 84/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3753 – Kodak/Creo) ⁽¹⁾	5
2005/C 84/06	Informační procedura – Technické předpisy ⁽¹⁾	6
2005/C 84/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č. j. COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV) ⁽¹⁾	12

II *Přípravné akty*

.....

CS

III Oznámení

Komise

2005/C 84/08

F-Cayenne: Provozování pravidelné letecké dopravy — Nabídkové řízení zahájené Francií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 za účelem provozování pravidelné letecké dopravy mezi letištěm Cayenne na jedné straně a letišti Maripasoula, Saul, Saint-Georges-de-l'Oyapock a Grand-Santi přes Saint-Laurent-du-Maroni na straně druhé ⁽¹⁾ 13

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

5. dubna 2005

(2005/C 84/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2810	SIT slovinský tolar	239,70
JPY japonský jen	139,16	SKK slovenská koruna	38,935
DKK dánská koruna	7,45	TRY turecká lira	1,7515
GBP britská libra	0,6841	AUD australský dolar	1,6758
SEK švédská koruna	9,1765	CAD kanadský dolar	1,5683
CHF švýcarský frank	1,5541	HKD hongkongský dolar	9,9914
ISK islandská koruna	78,32	NZD novozélandský dolar	1,8188
NOK norská koruna	8,164	SGD singapurský dolar	2,1329
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 303,42
CYP kyperská libra	0,5846	ZAR jihoafrický rand	7,9995
CZK česká koruna	29,995	CNY čínský juan	10,6022
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,419
HUF maďarský forint	247,44	IDR indonéská rupie	12 163,10
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,8677
LVL lotyšský latas	0,6961	PHP filipínské peso	70,231
MTL maltská lira	0,4299	RUB ruský rubl	35,79
PLN polský zlotý	4,1297	THB thajský baht	50,79
ROL rumunský lei	36 449		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3780 – ABN AMRO/Banca Antonveneta)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2005/C 84/02)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 30. března 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik ABN AMRO Bank N.V. („ABN AMRO“, Nizozemí), kontrolovaný ABN AMRO Holding N.V. („ABN Holding“, Nizozemí) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získává kontrolu nad celým podnikem Banca Antoniana Popolare Veneta S.p.A. („Banca Antonveneta“, Itálie) na základě veřejné nabídky na koupi akcií zveřejněné dne 30. března 2005.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

— podniku ABN AMRO: poskytování finančních služeb,

— podniku Banca Antonveneta: poskytování služeb v bankovníctví a v pojišťovnictví především v Itálii.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3780 – ABN AMRO/Banca Antonveneta, na následující adresu:

Evropská komise

Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž

Evidence fúzí

J-70

B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Přístupné na webových stránkách GR pro hospodářskou soutěž:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3736 – EQT/GSCP/ISS/JV)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2005/C 84/03)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 29. března 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky EQT III a EQT IV, patřící do skupiny fondů EQT („EQT“, Dánsko) a nepřímo kontrolovaný podnikem Investor AB (Švédsko), a Goldman Sachs Capital Partners („GSCP“, Spojené království), patřící do skupiny Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs“, USA) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají společnou kontrolu nad podnikem ISS A/S („ISS“, Dánsko) na základě veřejné nabídky na koupi akcií zveřejněné dne 26. března 2005.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku EQT: soukromá investiční skupina,
- podniku GSCP: portfoliové investiční fondy,
- podniku Goldman Sachs: investiční bankovnictví, správa majetku a bezpečnostní služby,
- podniku ISS: facility services, služby prevence škod, potravinářská hygiena a zdravotní péče.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamované transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3736 – EQT/GSCP/ISS/JV, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Přístupné na webových stránkách GR pro hospodářskou soutěž:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3768 – BBVA/BNL)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2005/C 84/04)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 29. března 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Banco Bilbao Vizcaya Argentaria S.A. („BBVA“, Španělsko) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získává kontrolu nad celým podnikem Banca Nazionale del Lavoro S.p.A. („BNL“, Itálie) na základě veřejné nabídky na koupi akcií zveřejněné dne 29. března 2005.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku BBVA: bankovní a finanční služby především ve Španělsku a v Latinské Americe,
- podniku BNL: bankovní a finanční služby především v Itálii.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posouzen v řízení dle tohoto oznámení.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3768 – BBVA/BNL, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Přístupné na webových stránkách GR pro hospodářskou soutěž:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3753 – Kodak/Creo)

(2005/C 84/05)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 29. března 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Eastman Kodak Company („Kodak“, USA) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získává na základě nákupu akcií kontrolu nad celým podnikem Creo Inc. („Creo“, Canada).
2. Předmět podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Kodak: výroba a prodej zařízení pro tisk fotografií,
 - podniku Creo: podniká v litografickém tiskařském průmyslu.
3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3753 – Kodak/Creo, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

Informační procedura – Technické předpisy

(2005/C 84/06)

(Text s významem pro EHP)

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a pravidel pro služby informační společnosti. (Úř. věst. L 204, 21.7.1998, s. 37; Úř. věst. L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámení o návrzích národních technických předpisů, které obdržela Komise

Reference ⁽¹⁾	Název	Konec tříměsíčního období pozastavení prací ⁽²⁾
2005/0086/CZ	Návrh vyhlášky, kterou se mění vyhláška č. 221/2004 Sb., kterou se stanoví seznamy nebezpečných chemických látek a nebezpečných chemických přípravků, jejichž uvádění na trh je zakázáno nebo jejichž uvádění na trh, do oběhu nebo používání je omezeno, ve znění vyhlášky č. 109/2005 Sb.	10. 6. 2005
2005/0087/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR01	10. 6. 2005
2005/0088/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR02	10. 6. 2005
2005/0089/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR03	10. 6. 2005
2005/0090/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR04	10. 6. 2005
2005/0091/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR05	10. 6. 2005
2005/0092/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR06	10. 6. 2005
2005/0093/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR07	10. 6. 2005
2005/0094/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR08	10. 6. 2005
2005/0095/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR09	10. 6. 2005
2005/0096/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR10	10. 6. 2005
2005/0097/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR11	10. 6. 2005
2005/0098/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR12	10. 6. 2005
2005/0099/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR13	10. 6. 2005
2005/0100/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR14	10. 6. 2005
2005/0101/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR15	10. 6. 2005
2005/0102/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR16	10. 6. 2005
2005/0103/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR17	10. 6. 2005
2005/0104/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR18	10. 6. 2005
2005/0105/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR19	10. 6. 2005
2005/0106/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR20	10. 6. 2005
2005/0107/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR21	10. 6. 2005

Reference ⁽¹⁾	Název	Konec tříměsíčního období pozastavení prací ⁽²⁾
2005/0108/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR22	10. 6. 2005
2005/0109/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR23	10. 6. 2005
2005/0110/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR24	10. 6. 2005
2005/0111/SK	Technická specifikace regulovaného rozhraní č. RR25	10. 6. 2005
2005/0112/P	Návrh zákona o předmětech z cínu	13. 6. 2005
2005/0113/DK	Dánské rádiové rozhraní č. 00 055 pro rádiové zařízení s krátkým dosahem (SRR) ve frekvenčním pásmu 21 – 26 GHz pro časově omezené využití ve vozidlech	13. 6. 2005
2005/0114/LT	Nařízení ministra životního prostředí Litevské republiky „Seznam předepsaných stavebních produktů“	15. 6. 2005
2005/0115/NL	Vyhláška ministerstva stavebnictví, územního plánování a životního prostředí, kterou se mění prováděcí předpis ke stavebnímu rozhodnutí 2003	15. 6. 2005
2005/0116/S	Předpis Úřadu pro léčiva (LVFS 1995:9) o uplatňování Zákona o léčivech (1992:859) na určité zboží	16. 6. 2005
2005/0117/NL	Změna vykonávacího předpisu Státního zákona o patentech 1995 na stanovení pravidel elektronického podávání žádostí o patent	17. 6. 2005
2005/0118/LV	Návrh nařízení Kabinetu ministrů „Pravidla výkupu a prodeje odpadu a šrotu železných a neželezných kovů“	20. 6. 2005
2005/0119/LV	Změna nařízení Kabinetu ministrů č. 85 ze dne 7. března 2000 „O technickém dozoru nad nakládacími jeřáby“	20. 6. 2005

⁽¹⁾ Rok – registrační číslo – členský stát, z něhož návrh pochází.

⁽²⁾ Období, během kterého nemůže být návrh přijat.

⁽³⁾ Bez období pozastavení prací, protože Komise přijímá naléhavé důvody, na které se členský stát odvolává.

⁽⁴⁾ Bez období pozastavení prací, protože opatření se v souladu s třetí odstavkou druhého odstavce čl. 1 odst. 11 směrnice 98/34/ES týká technických specifikací nebo pravidel pro služby či jiných požadavků souvisejících s daňovými nebo finančními opatřeními.

⁽⁵⁾ Informační procedura byla uzavřena.

Komise upozorňuje na rozsudek vydaný dne 30. dubna 1996 v právní věci „CIA Security“ (C-194/94 – Sb. rozh. 1996 I, s. 2201), v němž Soudní dvůr rozhodl, že články 8 a 9 směrnice 98/34/ES (dříve 83/189/EHS) mají být interpretovány tak, že na ně osoby mohou spoléhat před národními soudy, které se musí zdržet aplikace technického předpisu, který nebyl oznámen v souladu s touto směrnicí.

Tento rozsudek potvrzuje sdělení Komise ze dne 1. října 1986 (Úř. věst. C 245, 1.10.1986, s. 4).

Z toho vyplývá, že porušení oznamovací povinnosti způsobuje neplatnost dotyčných technických předpisů, a tudíž i jejich nevynutitelnost ve vztahu k jednotlivým osobám.

Pro více informací o proceduře oznamování si můžete napsat na adresu:

European Commission
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brussels
E-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Můžete též navštívit webové stránky: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Pokud potřebujete další informace o těchto oznámeních, kontaktujte laskavě níže uvedené národní instituce:

SOUPIS NÁRODNÍCH INSTITUCÍ ZODPOVĚDNÝCH ZA SPRÁVU SMĚRNICE 98/34/ES

BELGIE

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II / 16
B-1000 Bruxelles

Paní Pascaline Descamps
Tel.: (32) 2 206 46 89
Fax: (32) 2 206 57 46
E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Obecný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be
Webové stránky: <http://www.mineco.fgov.be>

ČESKÁ REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P. O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Paní Helena Fofonková
Tel.: (420) 224 907 125
Fax: (420) 224 907 122
E-mail: fofonkova@unmz.cz

Obecný e-mail: eu9834@unmz.cz
Webové stránky: <http://www.unmz.cz>

DÁNSKO

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (přímý)
Fax: (45) 35 46 62 03
E-mail: Paní Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk
Společná schránka pro oznamovací zprávy - noti@ebst.dk
Webové stránky: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NĚMECKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat XA2
Scharnhorststr. 34 - 37
D-10115 Berlin

Paní Christina Jäckel
Tel.: (49) 30 2014 6353
Fax: (49) 30 2014 5379
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de
Webové stránky: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTONSKO

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Pan Margus Alver
Tel.: (372) 6 256 405
Fax: (372) 6 313 660
E-mail: margus.alver@mkm.ee
Obecný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

ŘECKO

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 210 696 98 63
Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 ATHENS
Tel.: (30) 210 212 03 01
Fax: (30) 210 228 62 19
E-mail: 83189in@elot.gr
Webové stránky: <http://www.elot.gr>

ŠPANĚLSKO

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218
E-28006 MADRID

Pan Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Paní Esther Pérez Peláez
Technical Advisor
E-mail: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Fax: (34) 91 379 84 01
E-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCIE

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Paní Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Paní Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRSKO

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Pan Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Fax: (353) 1 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webové stránky: <http://www.nsai.ie>

ITÁLIE

*Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma*

Pan Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pan Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 77 48
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it
E-mail: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Webové stránky: <http://www.minindustria.it>

KYPR

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053
Fax: (357) 22 754103

Pan Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409409
Fax: (357) 22 754103
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Paní Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Fax: (357) 22 754 103
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Obecný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webové stránky: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LOTYŠSKO

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification
Internal Market Department of the
Ministry of Economics of the Republic of Latvia
55, Brvibas str.
Riga
LV-1519

Paní Agra Ločmele
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,
SOLVIT and Notification
E-mail: agra.locmele@em.gov.lv
Tel.: (371) 7031236
Fax: (371) 7280882
E-mail: notification@em.gov.lv

LITVA

*Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius*

Paní Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 2709347
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webové stránky: <http://www.lsd.lt>

LUCEMBURSKO

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10
L-2010 Luxembourg*

Pan J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu
Webové stránky: <http://www.see.lu>

MAĎARSKO

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1055*

Pan Zsolt Fazekas
E-mail: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36) 1 374 2873
Fax: (36) 1 473 1622

E-mail: notification@gkm.hu

Webové stránky: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

*Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta*

Tel.: (356) 2124 2420
Fax: (356) 2124 2406

Paní Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Obecný e-mail: notification@msa.org.mt

Webové stránky: <http://www.msa.org.mt>

NIZOZEMÍ

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Pan Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Paní Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Paní Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Obecný e-mail:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

RAKOUSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Paní Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webové stránky: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKO

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Paní Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Paní Agata Gągor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Obecný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKO

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Paní Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Obecný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webové stránky: <http://www.ipq.pt>

SLOVINSKO

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041
Fax: (386) 1 478 3098
E-mail: contact@sist.si

Paní Vesna Stražišar

SLOVENSKO

Paní Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
Štefanovičova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521
Fax: (421) 2 5249 1050
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FINSKO

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Visitor address:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
and
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštovní adresa:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Pan Henri Backman
Tel.: (358) 9 1606 36 27
Fax: (358) 9 1606 46 22
E-mail: henri.backman@ktm.fi

Paní Katri Amper

Obecný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webové stránky: <http://www.ktm.fi>

ŠVÉDSKO

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Paní Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Obecný e-mail: 9834@kommers.se

Webové stránky: <http://www.kommers.se>

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

*Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom*

Pan Philip Plumb

Tel.: (44) 2072151488

Fax: (44) 2072151529

E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Obecný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webové stránky: <http://www.dti.gov.uk/strd>

ESVO – Kontrolní úřad ESVO

*EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles*

Paní Adinda Batsleer

Tel.: (32) 2 286 18 61

Fax: (32) 2 286 18 00

E-mail: aba@eftasurv.int

Paní Tuija Ristiluoma

Tel.: (32) 2 286 18 71

Fax: (32) 2 286 18 00

E-mail: tri@eftasurv.int

Obecný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webové stránky: <http://www.eftasurv.int>

EFTA

Goods Unit

EFTA Secretariat

Rue de Trêves 74

B-1040 Bruxelles

Paní Kathleen Byrne

Tel.: (32) 2 286 17 34

Fax: (32) 2 286 17 42

E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Obecný e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Webové stránky: <http://www.efta.int>

TURECKO

*Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
İnönü Bulvarı n° 36
06510
Emek - Ankara*

Pan Saadettin Doğan

Tel.: (90) 312 212 58 99

(90) 312 204 81 02

Fax: (90) 312 212 87 68

E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Webové stránky: <http://www.dtm.gov.tr>

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č. j. COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV)

(2005/C 84/07)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 29. března 2005 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podniky Rautaruukki Oyj („Ruukki“, Finsko), Aktiebolaget SKF („SKF“, Švédsko) a Wärtsilä Corporation („Wärtsilä“, Finsko) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získávají společnou kontrolu nad podnikem na základě nákupu akcií v nově založené společnosti vytvářející společný podnik („JV“).

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- podniku Ruukki: ocelová a kovová řešení pro stavební průmysl, strojírenství a metalurgický průmysl,
- podniku SKF: výroba ložisek, uzávěrů a souvisejících výrobků,
- podniku Wärtsilä: pohonné systémy pro lodě a pobřežní zařízení a elektrárny a související služby,
- podniku JV: výroba a prodej výrobků z uhlíkové ocele a z nízkolegované ocele.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.3747 – Rautaruukki/Wärtsilä/SKF/JV, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

III

(Oznámení)

KOMISE

F-Cayenne: Provozování pravidelné letecké dopravy

Nabídkové řízení zahájené Francií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 za účelem provozování pravidelné letecké dopravy mezi letištěm Cayenne na jedné straně a letišti Maripasoula, Saul, Saint-Georges-de-l'Oyapock a Grand-Santi přes Saint-Laurent-du-Maroni na straně druhé

(2005/C 84/08)

(Text s významem pro EHP)

1. **Úvod:** Na základě čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství uložila Francie závazek veřejné služby na pravidelnou leteckou dopravu mezi letištěm Cayenne na jedné straně a letišti Maripasoula, Saul, Saint-Georges-de-l'Oyapock a Grand-Santi přes Saint-Laurent-du-Maroni na straně druhé. Pravidla pro tyto závazky veřejné služby byla zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie* C 83 ze dne 5. dubna 2005.

Pokud ke dni 1. července 2005 nezahájí nebo nebude moci zahájit žádný letecký dopravce v souladu s uloženými závazky veřejné služby a bez požadavku na finanční vyrovnání tuto pravidelnou leteckou dopravu, rozhodla Francie v rámci postupu podle čl. 4 odst. 1 písm. d) uvedeného nařízení, že omezí přístup na každé z těchto tras na jednoho dopravce a že udělí po ukončení nabídkového řízení právo provozovat tuto dopravu ode dne 1. srpna 2005.

Nabídkové řízení byla zahájena nezávisle pro každou z těchto tras.

2. **Předmět nabídkového řízení:** Poskytovat od 1. června 2005 na každé z níže uvedených tras pravidelnou leteckou dopravu v souladu se závazky veřejné služby zveřejněnými v *Úředním věstníku Evropské unie* C 83 ze dne 5. dubna 2005:

Cayenne – Maripasoula;

Cayenne – Saül;

Cayenne – Saint-Georges-de-l'Oyapock;

Cayenne – Grand-Santi přes Saint-Laurent-du-Maroni.

Termín pro zahájení letecké dopravy mezi letišti Cayenne a Grand-Santi přes Saint-Laurent-du-Maroni může být

posunut v závislosti na dni zahájení plánované dopravy na letišti Grand-Santi.

Uchazeči mohou podat nabídky pro několik výše uvedených tras, zejména pokud se tím sníží celkově požadované vyrovnání. Uchazeči však musí pro každou trasu jasně uvést částku požadovaného finančního vyrovnání, případně rozčleněnou podle různých možností výběru jejich nabídek pro případ, že by byla vybrána pouze část tras, pro něž byla nabídka podána.

3. **Účast v nabídkovém řízení:** Nabídkové řízení je otevřeno všem leteckým dopravcům, kteří mají platnou licenci k provozování letecké dopravy vydanou členským státem podle nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům.
4. **Postup při nabídkovém řízení:** Tato nabídková řízení podléhají čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), g), h) a i) nařízení (EHS) č. 2408/92.
5. **Zadávací dokumentace k nabídkovému řízení:** Úplnou zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, která obsahuje zadávací podmínky, dohodu o pověření veřejnou službou (znění závazků veřejné služby zveřejněných v *Úředním věstníku Evropské unie*) a její technickou přílohu je možné získat zdarma u Regionální rady Guyany na adrese:

Conseil régional de la Guyane, direction générale des services, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service aménagement et développement du territoire, 65 bis, rue Christophe Colomb, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex.
Tel.: (594) 29 20 55. Fax: (594) 29 20 51.

6. **Finanční vyrovnání:** Nabídky podané uchazeči musejí jasně uvádět částku požadovanou jako vyrovnání za provozování každé linky po dobu tří let od stanoveného dne zahájení provozu (s ročním vyúčtováním). Přesná výše nakonec poskytnutého vyrovnání je každý rok stanovena *ex post* v závislosti na skutečných výdajích a příjmech za trasu, přičemž nesmí přesáhnout mezní hodnoty částek uvedené v nabídce. Tato maximální hodnota může být změněna pouze v případě nepředvídatelné změny podmínek provozu.

Roční platby probíhají formou záloh a vyrovnávací platby konečného zůstatku. Platba konečného zůstatku se provádí až poté, co je za podmínek stanovených v bodě 8 schváleno účetnictví dopravce týkající se příslušných tras a ověřeno provedení služby.

V případě vypovězení smlouvy před stanoveným datem se postup podle bodu 8 použije co nejdříve, aby bylo možné zaplatit dopravci dlužnou část finančního vyrovnání; maximální hodnota uvedená v prvním pododstavci se snižuje v poměru ke skutečné délce provozování.

7. **Trvání smlouvy:** Délka trvání smlouvy (dohody o pověření veřejnou službou) je tři roky ode dne stanoveného pro zahájení provozu letecké dopravy.
8. **Kontrola provádění služby a účtů dopravce:** Po dohodě s dopravcem bude nejméně jednou ročně přezkoumáno provádění služeb a analytické účetnictví dopravce pro danou trasu.
9. **Výpověď a výpovědní lhůta:** Smlouva může být jednou ze stran, které ji podepsaly, vypovězena před uplynutím její platnosti pouze za podmínky dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty. V případě, že dopravce nedodrží závazek veřejné služby, považuje se smlouva za vypovězenou ze strany dopravce bez výpovědní lhůty, pokud nezačal znovu zajišťovat službu v souladu se závazkem veřejné služby do jednoho měsíce od vyzvání.
10. **Sankce:** Za nedodržení výpovědní lhůty podle bodu 9 ze strany dopravce se ukládá sankce ve formě správní pokuty na základě článku R. 330-20 předpisu o civilním letectví

(code de l'aviation civile) nebo pokuty vypočítané na základě počtu měsíců, v nichž nebyl dodržen závazek, a skutečné ztráty služeb v dotyčném roce omezené na úroveň maximálního finančního vyrovnání uvedeného v bodu 6.

V případě závažného porušení závazků veřejné služby může být smlouva prohlášena za vypovězenou, jako by dopravce nedodržel výpovědní lhůtu.

V případě menšího porušení závazků veřejné služby se snižuje maximální finanční vyrovnání uvedené v bodu 6, aniž je dotčeno použití článku R. 330-20 předpisu o civilním letectví. Tato snižování zohledňují případně počet letů zrušených z důvodů, za něž odpovídá dopravce, počet letů uskutečněných s kapacitou nižší, než je požadována, a počet uskutečněných letů, při nichž nebyly dodrženy závazky veřejné služby, pokud jde o mezipřistání nebo použité tarify.

11. **Podávání nabídek:** Nabídky musejí být zaslány doporučeným dopisem s dodejkou, přičemž rozhodující je datum na poštovním razítku, nebo předány na místě proti potvrzení, a to nejpozději do šesti týdnů ode dne zveřejnění těchto nabídkových řízení v *Úředním věstníku Evropské unie*, do 12.00 hod. místního času na adresu Regionální rady Guyany:

Conseil régional de la Guyane, direction générale des services, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service aménagement et développement du territoire, 65 bis, rue Christophe Colomb, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex.
Tel.: (594) 29 20 55. Fax: (594) 29 20 51.

12. **Platnost nabídkového řízení:** Platnost každého z těchto nabídkových řízení je v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení (EHS) č. 2408/92 podmíněna tím, že žádný dopravce Společenství nepředloží do 1. července 2005 program, na jehož základě by od 1. srpna 2005 hodlal provozovat dopravu na dotyčných trasách v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez požadavku na finanční vyrovnání.